

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	15
1. Einleitung	19
1.1. Hinführung zum Thema	19
1.2. Zielsetzungen und Innovationscharakter der vorliegenden Arbeit	23
1.3. Aufbau.....	27
2. Theoretische Grundlagen einer kontrastiven diskurslinguistischen Analyse sozialer Konflikte	31
2.1. Rivalität als Teil sozialer Konflikte	31
2.1.1. Gesellschaftliche Konflikte.....	31
2.1.2. Rivalität.....	35
2.1.3. Rivalitäten im Fußball	39
2.1.4. Soziale Identität und Alterität	47
2.1.5. Konstruktivismus	51
2.1.6. Resümee: Rivalität als Teil sozialer Konflikte	55
2.2. Kontrastive romanistische Diskurslinguistik nach Foucault.....	56
2.2.1. Diskurse.....	56
2.2.1.1. Polyseme Diskursdefinitionen in Alltag, Wissenschaft und Linguistik.....	56
2.2.1.2. Diskursdefinitionen Foucaults.....	58
2.2.1.3. Diskurs: Eine linguistische Begriffsbestimmung	63
2.2.2. Linguistische Diskursanalyse nach Foucault.....	67
2.2.3. Angewandte Diskursanalyse und Mediendiskurse.....	77
2.2.3.1. Handlungsorientierung und Angewandte (Diskurs-)Linguistik.....	77
2.2.3.2. Mediendiskurse	78
2.2.4. Kontrastive Diskurslinguistik.....	82
2.2.5. Resümee: Kontrastive romanistische Diskurslinguistik	87
2.3. Multimodale Diskursanalyse	87
2.3.1. Text und Bild	88
2.3.1.1. Zeichen	88
2.3.1.2. Bilder	91
2.3.1.3. Verbale Texte.....	95

2.3.1.4.	Ähnlichkeiten und Differenzen zwischen Bildern und verbalen Texten.....	98
2.3.1.5.	Multimodale Kommunikate	104
2.3.2.	Erweiterte textlinguistische Herangehensweisen	110
2.3.2.1.	Systemisch-funktionale Semiotik und Soziosemiotik.....	110
2.3.2.2.	Textlinguistik	112
2.3.2.3.	Bildlinguistik.....	116
2.3.2.4.	Typographie in sprachwissenschaftlichen Untersuchungen	119
2.3.2.5.	Ausweitung der Bildlinguistik als Bestandteil einer multimodalen Diskursanalyse	122
2.3.3.	Resümee: Multimodale Diskurslinguistik	126
3.	Fußball und Printmedien in der Westromania.....	127
3.1.	Fußball und Linguistik	127
3.2.	Der Terminus Klassiker	132
3.3.	Fußball in Frankreich und auf der Iberischen Halbinsel.....	136
3.3.1.	Fußball in Frankreich	136
3.3.1.1.	Paris Saint-Germain.....	138
3.3.1.2.	Olympique de Marseille.....	141
3.3.1.3.	<i>Le Classique</i>	142
3.3.2.	Fußball in Spanien (und Katalonien)	144
3.3.2.1.	Real Madrid.....	146
3.3.2.2.	FC Barcelona	149
3.3.2.3.	<i>El Clásico</i> bzw. <i>El Clàssic</i>	152
3.3.3.	Fußball in Portugal	154
3.3.3.1.	Sport Lisboa e Benfica	156
3.3.3.2.	FC Porto.....	158
3.3.3.3.	<i>O Clássico</i>	160
3.4.	Die Presselandschaft des französischen und iberischen Fußballs	162
3.4.1.	Sporttageszeitungen in Frankreich	163
3.4.1.1.	Allgemeine Aspekte	163
3.4.1.2.	<i>L'Équipe</i>	164
3.4.2.	Sporttageszeitungen in Spanien	165
3.4.2.1.	In spanischer Sprache erscheinende Sportpresse.....	165
3.4.2.2.	In katalanischer Sprache erscheinende Sportpresse	169

3.4.3. Sporttageszeitungen in Portugal	170
3.4.3.1. Allgemeine Aspekte	170
3.4.3.2. A Bola.....	171
3.4.3.3. O Jogo	172
3.5. Resümee: Fußball und Printmedien in der Westromania	173
4. Integrative Multimodal Model for Contrastive Analysis of Romance Discourses.....	175
4.1. Korpus.....	175
4.1.1. Vom imaginären zum konkreten Korpus	175
4.1.2. Erste Seite vs. Vorbericht/Chronik	180
4.1.3. Archivarbeit und Transkription	184
4.2. Methodik einer kontrastiven Diskurslinguistik: Das diskurslinguistische Analyseraster iMM-card.....	185
4.2.1. Textkorpus	186
4.2.1.1. Offene Kodierung als induktive Kategorienbildung mit Hilfe von <i>MAXQDA</i>	186
4.2.1.2. Der verbale Text im Analyseschema iMM-card.....	192
4.2.1.3. Quantifizierungen qualitativ gewonnener Daten: Das <i>mixed-methods</i> -Design	233
4.2.2. Der bildliche Part im Analyseraster iMM-Card	237
4.2.2.1. Bildanalyse.....	238
4.2.2.2. Modell zur Analyse von visuellen Diskursen	245
4.3. Beispielanalysen anhand des Analyserasters iMM-card.....	249
4.3.1. Qualitative Beispielanalyse einer Ersten Seite aus dem portugiesischen Korpus	250
4.3.2. Qualitative Beispielanalyse einer Ersten Seite aus dem spanischen Korpus.....	256
4.3.3. Qualitative Beispielanalyse einer Ersten Seite aus dem katalanischen Korpus	261
4.3.4. Qualitative Beispielanalyse einer Ersten Seite aus dem französischen Korpus.....	265
4.4. Methodik einer kontrastiven linguistischen Diskursanalyse	268
4.4.1. Vorarbeiten und praktische Umsetzung	268
4.4.2. Kontrastive Beispielanalyse anhand des Analyseschemas iMM-card.....	274

4.5. Von der intratextuellen zur transtextuellen Ebene mit MAXQDA	279
4.6. Das zugrundeliegende diskurslinguistische Analyseraster iMM-card	282
5. Fußballklassiker und sprachlich-diskursive	
Rivalitätskonstruktionen	285
5.1. Lexikalische Analyseebene.....	285
5.1.1. Eigennamen	285
5.1.1.1. Eigennamen im portugiesischen Korpus	286
5.1.1.2. Eigennamen im spanischen Korpus	302
5.1.1.3. Eigennamen im katalanischen Korpus.....	313
5.1.1.4. Eigennamen im französischen Korpus.....	320
5.1.1.5. Eigennamen im innerromanischen Vergleich.....	327
5.1.2. Generische Bezeichnungen.....	329
5.1.2.1. Generische Bezeichnungen im portugiesischen Korpus	330
5.1.2.2. Generische Bezeichnungen im spanischen Korpus.....	336
5.1.2.3. Generische Bezeichnungen im katalanischen Korpus	344
5.1.2.4. Generische Bezeichnungen im französischen Korpus.....	348
5.1.2.5. Generische Bezeichnungen im innerromanischen Vergleich	353
5.1.3. Sprachliche Attribuierungen	354
5.1.3.1. Sprachliche Attribuierungen im portugiesischen Korpus ..	355
5.1.3.2. Sprachliche Attribuierungen im spanischen Korpus.....	360
5.1.3.3. Sprachliche Attribuierungen im katalanischen Korpus	366
5.1.3.4. Sprachliche Attribuierungen im französischen Korpus.....	370
5.1.3.5. Sprachliche Attribuierungen im innerromanischen Vergleich	372
5.1.4. Schlagwörter	373
5.1.4.1. Schlagwörter im portugiesischen Korpus	374
5.1.4.2. Schlagwörter im spanischen Korpus	380
5.1.4.3. Schlagwörter im katalanischen Korpus.....	391
5.1.4.4. Schlagwörter im französischen Korpus.....	397
5.1.4.5. Schlagwörter im innerromanischen Vergleich.....	399
5.1.5. Pronomina	401
5.1.5.1. Pronomina im portugiesischen Korpus	401
5.1.5.2. Pronomina im spanischen Korpus.....	406

5.1.5.3. Pronomina im katalanischen Korpus	411
5.1.5.4. Pronomina im französischen Korpus	413
5.1.5.5. Pronomina im innerromanischen Vergleich	416
5.1.6. Metaphorik und Metonymie	417
5.1.6.1. Metaphorik und Metonymie im portugiesischen Korpus ..	417
5.1.6.2. Metaphorik und Metonymie im spanischen Korpus.....	430
5.1.6.3. Metaphorik und Metonymie im katalanischen Korpus	446
5.1.6.4. Metaphorik und Metonymie im französischen Korpus	454
5.1.6.5. Metaphorik und Metonymie im innerromanischen Vergleich	460
5.2. Morpho-syntaktische Analyseebene	463
5.2.1. Deagentivierungen.....	463
5.2.1.1. Deagentivierungen im portugiesischen Korpus.....	464
5.2.1.2. Deagentivierungen im spanischen Korpus.....	469
5.2.1.3. Deagentivierungen im katalanischen Korpus	475
5.2.1.4. Deagentivierungen im französischen Korpus	478
5.2.1.5. Deagentivierungen im innerromanischen Vergleich	481
5.2.2. Appreziative Affigierung	482
5.2.2.1. Appreziative Affigierung im portugiesischen Korpus	482
5.2.2.2. Appreziative Affigierung im spanischen Korpus	488
5.2.2.3. Appreziative Affigierung im katalanischen Korpus.....	498
5.2.2.4. Appreziative Affigierung im französischen Korpus.....	500
5.2.2.5. Appreziative Affigierung im innerromanischen Vergleich ..	501
5.3. Pragmatische Analyseebene.....	502
5.3.1. Zitierweisen und Polyphonie	502
5.3.1.1. Zitierweisen und Polyphonie im portugiesischen Korpus ..	503
5.3.1.2. Zitierweisen und Polyphonie im spanischen Korpus.....	512
5.3.1.3. Zitierweisen und Polyphonie im katalanischen Korpus	523
5.3.1.4. Zitierweisen und Polyphonie im französischen Korpus	529
5.3.1.5. Zitierweisen und Polyphonie im innerromanischen Vergleich.....	532
5.3.2. Sprechakte	533
5.3.2.1. Sprechakte im portugiesischen Korpus	533
5.3.2.2. Sprechakte im spanischen Korpus	539
5.3.2.3. Sprechakte im katalanischen Korpus.....	545
5.3.2.4. Sprechakte im französischen Korpus.....	549
5.3.2.5. Sprechakte im innerromanischen Vergleich.....	552

5.4. Textuelle Analyseebene	553
5.4.1. Themen und Weggelassenes	553
5.4.1.1. Themen im portugiesischen Korpus.....	554
5.4.1.2. Themen im spanischen Korpus	568
5.4.1.3. Themen im katalanischen Korpus.....	588
5.4.1.4. Themen im französischen Korpus	596
5.4.1.5. Themen und Weggelassenes im innerromanischen Vergleich	606
5.4.2. Argumentationen	609
5.4.2.1. Argumentationen im portugiesischen Korpus.....	609
5.4.2.2. Argumentationen im spanischen Korpus	621
5.4.2.3. Argumentationen im katalanischen Korpus.....	635
5.4.2.4. Argumentationen im französischen Korpus	642
5.4.2.5. Argumentationen im innerromanischen Vergleich.....	646
6. Fußballklassiker und visuell-diskursive Rivalitätskonstruktionen	649
6.1. Visuelle Diskurse im portugiesischen Korpus.....	649
6.1.1. Vor dem <i>clássico</i>	649
6.1.1.1. A Bola.....	649
6.1.1.2. O Jogo	659
6.1.2. Nach dem <i>clássico</i>	666
6.1.2.1. A Bola.....	666
6.1.2.2. O Jogo	676
6.1.3. Resümee: Visuelle Diskurse im portugiesischen Subkorpus.....	684
6.2. Visuelle Diskurse im spanischen Korpus	685
6.2.1. Vor dem <i>clásico</i>	685
6.2.1.1. Marca	685
6.2.1.2. Mundo Deportivo	696
6.2.2. Nach dem <i>clásico</i>	705
6.2.2.1. Marca	705
6.2.2.2. Mundo Deportivo	714
6.2.3. Resümee: Visuelle Diskurse im spanischen Subkorpus	723
6.3. Visuelle Diskurse im katalanischen Korpus	724
6.3.1. Vor dem <i>clássic</i>	724
6.3.1.1. Seitenlayout	724
6.3.1.2. Motive	725

6.3.1.3. Formungen	728
6.3.1.4. Text-Bild-Relationen.....	731
6.3.1.5. Interpretation.....	732
6.3.2. Nach dem <i>clàssic</i>	735
6.3.2.1. Seitenlayout	735
6.3.2.2. Motive	735
6.3.2.3. Formungen	739
6.3.2.4. Text-Bild-Relationen.....	742
6.3.2.5. Interpretation	744
6.3.3. Resümee: Visuelle Diskurse im katalanischen Subkorpus.....	746
6.4. Visuelle Diskurse im französischen Korpus	747
6.4.1. Vor dem <i>classique</i>	747
6.4.1.1. Seitenlayout	747
6.4.1.2. Motive	748
6.4.1.3. Formungen	750
6.4.1.4. Text-Bild-Relationen.....	753
6.4.1.5. Interpretation	753
6.4.2. Nach dem <i>classique</i>	754
6.4.2.1. Seitenlayout	754
6.4.2.2. Motive	755
6.4.2.3. Formungen	757
6.4.2.4. Text-Bild-Relationen.....	760
6.4.2.5. Interpretation	761
6.4.3. Resümee: Visuelle Diskurse im französischen Subkorpus	762
6.5. Visuelle Diskurse im innerromanischen Vergleich	763
6.5.1. Vor den Fußballklassikern	763
6.5.1.1. Seitenlayout	763
6.5.1.2. Motive	764
6.5.1.3. Formungen	766
6.5.1.4. Text-Bild-Relationen.....	768
6.5.1.5. Interpretation.....	769
6.5.2. Nach den Fußballklassikern	771
6.5.2.1. Seitenlayout	771
6.5.2.2. Motive	771
6.5.2.3. Formungen	775
6.5.2.4. Text-Bild-Relationen.....	779
6.5.2.5. Interpretation.....	779

7. Konvergenzen und Divergenzen in westromanischen Mediendiskursen	783
7.1. Die diskursive Herstellung des Begriffs Fußballklassiker in der Westromania	783
7.2. Sprachlich-visuelle Rivalitätskonstruktionen durch Mediendiskurse	792
7.3. Das Analysemodell IMM-card und seine zukünftigen Anwendungsmöglichkeiten	813
8. Fazit	821
9. Anhang	827
9.1. Bibliographie.....	827
9.2. Abbildungs- und Tabellenverzeichnis	877
9.2.1. Abbildungen	877
9.2.2. Grafiken.....	881
9.2.3. Tabellen	886